

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956

28 JUIN 1956.

PROPOSITION DE LOI

portant modification de la loi du 14 juin 1921,
instituant la journée de huit heures et la semaine
de quarante-huit heures.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'exposé des motifs de la loi du 14 juin 1921 disait
notamment :

« Ce qui, avant tout, justifie la limitation de la durée du
travail des adultes, c'est l'impérieuse nécessité d'assurer
dans la mesure du possible le bien-être de la classe ou-
vrière. Il ne faut pas que l'ouvrier soit exposé à souffrir
dans sa santé à la suite d'un travail d'une durée exa-
gérée... »

L'argument n'a rien perdu de sa pertinence.

La qualité du travail fourni par les salariés et appointés
— l'effort qu'il requiert, l'usure qu'il entraîne — a consi-
dérablement évolué depuis l'instauration de la journée des
huit heures.

D'après une étude parue récemment dans la *Revue du
Travail*, la productivité du travailleur belge aurait aug-
menté de 22,7 % de 1948 à 1954.

Cet accroissement résulte en ordre principal de l'intensi-
fication du travail, soit par la rationalisation conduisant à
l'élimination des temps-morts; soit par le fractionnement du
processus de production, la contribution individuelle se
réduisant à un nombre très limité de mouvements répétés
des centaines, voire des milliers de fois par heure; soit par
l'accélération des cadences.

L'utilisation de machines plus perfectionnées, ainsi que
les diverses méthodes de rationalisation peuvent, dans cer-
tains cas, réduire l'effort physique exigé du travailleur;
mais elles entraînent toujours une tension, une dépense
nerveuse accrues. La plupart des médecins du travail qui
se sont penchés sur le problème, considèrent que le sur-
menage, maladie professionnelle en pleine expansion, exerce
dès à présent de sérieux ravages parmi les travailleurs.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

28 JUNI 1956.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 14 juni 1921 tot
invoering van de acht-urendag en van de achten-
veertig-urenweek.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In de Memorie van Toelichting van de wet van 14 juni
1921 wordt onder meer verklaard :

« Wat in de eerste mate de beperking van de arbeids-
duur voor volwassenen billijkt, is de volstrekte noodzake-
lijkheid om zoveel mogelijk het welzijn der arbeidersklas
te verzekeren. Het mag niet meer geduld worden dat de
werkmán er aan blootgesteld wordt, zijn gezondheid te
knakken door een arbeid, die zolang aanhoudt dat hij er
door afgemat is... »

Het argument heeft nog niets van zijn kracht ingeboet.

De kwaliteit van de arbeid die door loon- en weddetrek-
kenden wordt geleverd, — de inspanning die hij vereist, de
sleet die hij teweeg brengt, — heeft aanzienlijke wijzigingen
ondergaan sedert de invoering van de acht-urendag.

Volgens een studie, onlangs verschenen in het *Arbeids-
blad*, is de productiviteit van de Belgische arbeider met
22,7 % gestegen tijdens de periode van 1948 tot 1954.

Die stijging is in hoofdzaak het resultaat van de inten-
sivering van de arbeid, hetzij door de rationalisatie die
leidt tot de uitschakeling van tijdverlies, hetzij door een
doorgedreven splitsing van het productieproces waarbij de
individuele prestatie wordt beperkt tot een gering aantal
bewegingen, honderden, zelfs duizenden malen per uur
herhaald, hetzij nog door de versnelling van het tempo.

Het gebruik van meer geperfectioneerde machines, en de
verschillende rationalisatie-methodes kunnen in bepaalde
gevallen de lichamelijke inspanning verminderen, die van
de arbeiders wordt gevergd; maar zij brengen steeds een
grotere spanning teweeg, en stellen de zenuwen op een
zware proef. De meeste arbeidsgeneesheren die het pro-
bleem hebben bestudeerd zijn tot de bevinding gekomen
dat de overspanning, een beroepsziekte die volop uitbrei-
ding neemt, reeds nu zware verwoestingen aanricht onder
de arbeiders.

Une nouvelle réduction de la durée du travail en rapport avec son intensification s'impose.

Depuis longtemps déjà il est admis que, dans certaines circonstances, la semaine de quarante-huit heures impose aux travailleurs un effort excessif, néfaste à leur santé et qui, par ailleurs, ne favorise nullement l'accroissement de la productivité du travail.

Ainsi, la loi du 9 juillet 1936 dit que : « Le Roi, sur la proposition des Ministres réunis en Conseil, peut réduire progressivement jusqu'à quarante heures par semaine la durée du travail dans les industries ou sections d'industries où le travail s'effectue dans des conditions insalubres, dangereuses ou pénibles ».

En application de cette loi, la durée du travail, notamment dans les houillères, fut réduite à quarante-cinq heures en 1936.

Actuellement, plus du tiers des salariés et appointés belges travaillent moins de quarante-huit heures par semaine. Dans certaines branches, la semaine de quarante heures est en vigueur depuis plusieurs années.

Ceci nous autorise à faire nôtre la justification présentée dans l'exposé des motifs de la loi du 14 juin 1921.

La présente proposition de loi a moins pour but d'instaurer la semaine des quarante-cinq heures que de la généraliser. « Il s'agit de l'étendre aux industries restées jusqu'ici en dehors du mouvement; il s'agit aussi, il s'agit surtout de l'imposer aux chefs d'entreprises qui, ouvertement ou d'une manière déguisée, refusent de respecter la décision prise par le groupement auquel ils se rattachent, faisant ainsi à leurs confrères une concurrence en un certain sens déloyale. »

Tout comme en 1921, certains milieux prennent prétexte de la concurrence étrangère pour s'opposer à la réduction de la durée du travail. Ils perdent volontairement de vue que de nombreux pays nous ont sérieusement devancés dans ce domaine.

La durée légale du travail est de quarante heures aux Etats-Unis, en Australie, en Nouvelle-Zélande, en France; de quarante-quatre heures en Grande-Bretagne, de quarante-six heures en U. R. S. S. (trente-six heures pour les jeunes).

Des réductions ultérieures de la durée du travail sont envisagées notamment en Suisse, en Grande-Bretagne, en Allemagne Occidentale, en U. R. S. S. et dans les pays de démocratie populaire. La question est à l'ordre du jour dans pratiquement tous les pays industriels.

La semaine des quarante-cinq heures, première étape vers les quarante heures, répond à une légitime revendication des travailleurs; elle constitue par ailleurs un élément important de l'expansion harmonieuse de l'économie nationale.

Een nieuwe verkorting van de arbeidsduur, naar verhouding van de intensivering van de arbeid, is noodzakelijk geworden.

Sedert lang reeds is erkend dat de achtenveertig-urenweek, in bepaalde omstandigheden, vanwege de arbeiders een overdreven inspanning vergt, die hun gezondheid ondermijnt en overigens voor de opvoering van de arbeidsproductiviteit geen nut oplevert.

Zo wordt in de wet van van 9 juli 1936 verklaard : « De Koning mag, op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers, de (...) duur van de (...) arbeid geleidelijk verminderen tot veertig uur per week (...) in bedrijven of bedrijfstakingen, waarin onder ongezonde, gevaarlijke of lastige voorwaarden gearbeid wordt. »

Ter uitvoering van die wet werd de arbeidsduur, o. m. in de steenkolenmijnen, tot vijfenveertig uren verminderd in 1936.

Thans werken meer dan een derde van de Belgische loon- en weddetrekkenden minder dan achtenveertig uren per week. In bepaalde sectoren is de veertig-urenweek sedert verscheidene jaren ingevoerd.

Dat geeft ons het recht de verantwoording over te nemen, die in de Memorie van Toelichting van de wet van 14 juni 1921 was gegeven.

Dit wetsvoorstel is er niet zozeer op gericht de vijfenveertig-urenweek in te voeren, dan wel ze te veralgemenen. « Het geldt hier enkel deze uit te breiden op de vooralsnog buiten de beweging gebleven nijverheidsbedrijven; er is tevens en vooral sprake ze op te dringen aan de bedrijfs-hoofden, die, openlijk of tersluiks, het door hun groep genomen besluit weigeren in acht te nemen en aldus ten nadele hunner bedrijfsgezellen een enigzins oneerlijke mededinging uitoefenen. »

Juist zoals in 1921 nemen bepaalde kringen de buitenlandse concurrentie als voorwendsel om zich te verzetten tegen verkorting van de arbeidsduur. Zij sluiten opzettelijk de ogen voor het feit, dat talrijke landen ons in dit opzicht ver zijn voorbijgestreefd.

De wettelijke arbeidsduur bedraagt veertig uren in de Verenigde Staten, in Australië, in Nieuw-Zeeland, in Frankrijk; vierenveertig uren in Groot-Brittannië, zesenvieertig uren in de U. S. S. R. (zesendertig uren voor de jonge arbeiders).

Verdere verkortingen van de arbeidsduur worden overwogen, o. m. in Zwitserland, in Groot-Brittannië, in West-Duitsland, in de U. S. S. R. en in de volksdemocratieën. In schier alle nijverheidslanden staat de kwestie in het brandpunt der belangstelling.

De vijfenveertig-urenweek, eerste stap naar de veertig-urenweek, is een rechtmatige eis van de arbeiders; het is trouwens een belangrijke factor voor de harmonieuze bevordering van 's Lands bedrijfsleven.

E. LALMAND,
J. TERFVE.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

1) Le premier alinéa de l'article 2 de la loi du 14 juin 1921, instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, est remplacé par le texte ci-après :

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

1) Het eerste lid van artikel 2 van de wet van 14 juni 1921 tot invoering van de achturendag en van de achtenveertig-urenweek wordt vervangen door wat volgt :

« La durée du travail effectif du personnel occupé dans les exploitations énumérées à l'article premier ne peut excéder huit heures par jour ni quarante-cinq heures par semaine. »

2) Le deuxième alinéa du même article est remplacé par le texte ci-après :

« Toutefois, lorsqu'un accord établissant le repos du samedi sera intervenu en Commission paritaire, entre les représentants des chefs d'entreprises et les représentants des travailleurs appartenant à une branche de l'industrie, la limite de huit heures pourra être dépassée les autres jours de la semaine et la seconde des limitations énoncées à l'alinéa précédent sera seule applicable. »

Art. 2.

A l'article 3 de la même loi les mots :

« ... ne dépasse pas huit heures par jour et quarante-huit heures par semaine », sont remplacés par le texte ci-après :

« ... ne dépasse pas huit heures par jour et quarante-cinq heures par semaine. »

Art. 3.

1) Le deuxième alinéa de l'article 4 de la même loi est remplacé par le texte ci-après :

« La durée du travail effectif ne pourra néanmoins excéder, pour chaque travailleur, une moyenne de cinquante-deux heures par semaine, calculée sur une période de trois semaines. »

2) Dans le dernier alinéa du même article, les mots « cinquante-six heures » sont remplacés par « cinquante-deux heures ».

Art. 4.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

« De werkelijke arbeidsduur van het personeel, werkzaam in de in artikel 1 vermelde bedrijven, mag acht uren daags of vijfenveertig uren per week niet te boven gaan. »

2) Het tweede lid van hetzelfde artikel wordt vervangen door wat volgt :

« Wanneer echter tussen de vertegenwoordigers der ondernemingshoofden in het paritair comité en de vertegenwoordigers der werknemers die tot hetzelfde bedrijf behoren een overeenkomst tot invoering van de zaterdagrust is gesloten, mag de achturentijd de overige dagen van de week overschreden worden en blijft alleen de tweede in het vorige lid vermelde beperking van toepassing. »

Art. 2.

In artikel 3 van dezelfde wet, worden de woorden :

« ... acht uren daags en achtenveertig uren per week » vervangen door de woorden :

« ... acht uren daags en vijfenveertig uren per week ».

Art. 3.

1) Het tweede lid van artikel 4 van dezelfde wet vervangen door wat volgt :

« De werkelijke arbeidsduur mag evenwel, voor iedere arbeider, een gemiddeld getal van tweeënvijftig uren per week, berekend over een tijdruimte van drie weken, niet overschrijden. »

2) In het laatste lid van hetzelfde artikel, worden de woorden « zesenvijftig uren » vervangen door de woorden « tweeënvijftig uren ».

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

E. LALMAND,
J. TERFVE,
G. GLINEUR.

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956

28 JUIN 1956.

PROPOSITION DE LOI

portant modification de la loi du 14 juin 1921, instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'exposé des motifs de la loi du 14 juin 1921 disait notamment :

« Ce qui, avant tout, justifie la limitation de la durée du travail des adultes, c'est l'impérieuse nécessité d'assurer dans la mesure du possible le bien-être de la classe ouvrière. Il ne faut pas que l'ouvrier soit exposé à souffrir dans sa santé à la suite d'un travail d'une durée exagérée... »

L'argument n'a rien perdu de sa pertinence.

La qualité du travail fourni par les salariés et appointés — l'effort qu'il requiert, l'usure qu'il entraîne — a considérablement évolué depuis l'instauration de la journée des huit heures.

D'après une étude parue récemment dans la *Revue du Travail*, la productivité du travailleur belge aurait augmenté de 22,7 % de 1948 à 1954.

Cet accroissement résulte en ordre principal de l'intensification du travail, soit par la rationalisation conduisant à l'élimination des temps-morts; soit par le fractionnement du processus de production, la contribution individuelle se réduisant à un nombre très limité de mouvements répétés des centaines, voire des milliers de fois par heure; soit par l'accélération des cadences.

L'utilisation de machines plus perfectionnées, ainsi que les diverses méthodes de rationalisation peuvent, dans certains cas, réduire l'effort physique exigé du travailleur; mais elles entraînent toujours une tension, une dépense nerveuse accrues. La plupart des médecins du travail qui se sont penchés sur le problème, considèrent que le surmenage, maladie professionnelle en pleine expansion, exerce dès à présent de sérieux ravages parmi les travailleurs.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

28 JUNI 1956.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 14 juni 1921 tot invoering van de acht-urendag en van de achtenveertig-urenweek.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In de Memorie van Toelichting van de wet van 14 juni 1921 wordt onder meer verklaard :

« Wat in de eerste mate de beperking van de arbeidsduur voor volwassenen billijkt, is de volstrekte noodzakelijkheid om zoveel mogelijk het welzijn der arbeidersklas te verzekeren. Het mag niet meer geduld worden dat de werkmán er aan blootgesteld wordt, zijn gezondheid te knakken door een arbeid, die zolang aanhoudt dat hij er door afgemat is... »

Het argument heeft nog niets van zijn kracht ingeboet.

De kwaliteit van de arbeid die door loon- en weddetrekenden wordt geleverd, — de inspanning die hij vereist, de sleet die hij teweeg brengt, — heeft aanzienlijke wijzigingen ondergaan sedert de invoering van de acht-urendag.

Volgens een studie, onlangs verschenen in het *Arbeidsblad*, is de productiviteit van de Belgische arbeider met 22,7 % gestegen tijdens de periode van 1948 tot 1954.

Die stijging is in hoofdzaak het resultaat van de intensivering van de arbeid, hetzij door de rationalisatie die leidt tot de uitschakeling van tijdverlies, hetzij door een doorgedreven splitsing van het productieproces waarbij de individuele prestatie wordt beperkt tot een gering aantal bewegingen, honderden, zelfs duizenden malen per uur herhaald, hetzij nog door de versnelling van het tempo.

Het gebruik van meer geperfectioneerde machines, en de verschillende rationalisatie-methodes kunnen in bepaalde gevallen de lichamelijke inspanning verminderen, die van de arbeiders wordt gevegd; maar zij brengen steeds een grotere spanning teweeg, en stellen de zenuwen op een zware proef. De meeste arbeidsgeneesheren die het probleem hebben bestudeerd zijn tot de bevinding gekomen dat de overspanning, een beroepsziekte die volop uitbreiding neemt, reeds nu zware verwoestingen aanricht onder de arbeiders.

Une nouvelle réduction de la durée du travail en rapport avec son intensification s'impose.

Depuis longtemps déjà il est admis que, dans certaines circonstances, la semaine de quarante-huit heures impose aux travailleurs un effort excessif, néfaste à leur santé et qui, par ailleurs, ne favorise nullement l'accroissement de la productivité du travail.

Ainsi, la loi du 9 juillet 1936 dit que : « Le Roi, sur la proposition des Ministres réunis en Conseil, peut réduire progressivement jusqu'à quarante heures par semaine la durée du travail dans les industries ou sections d'industries où le travail s'effectue dans des conditions insalubres, dangereuses ou pénibles ».

En application de cette loi, la durée du travail, notamment dans les houillères, fut réduite à quarante-cinq heures en 1936.

Actuellement, plus du tiers des salariés et appointés belges travaillent moins de quarante-huit heures par semaine. Dans certaines branches, la semaine de quarante heures est en vigueur depuis plusieurs années.

Ceci nous autorise à faire nôtre la justification présentée dans l'exposé des motifs de la loi du 14 juin 1921.

La présente proposition de loi a moins pour but d'instaurer la semaine des quarante-cinq heures que de la généraliser. « Il s'agit de l'étendre aux industries restées jusqu'ici en dehors du mouvement; il s'agit aussi, il s'agit surtout de l'imposer aux chefs d'entreprises qui, ouvertement ou d'une manière déguisée, refusent de respecter la décision prise par le groupement auquel ils se rattachent, faisant ainsi à leurs confrères une concurrence en un certain sens déloyale. »

Tout comme en 1921, certains milieux prennent prétexte de la concurrence étrangère pour s'opposer à la réduction de la durée du travail. Ils perdent volontairement de vue que de nombreux pays nous ont sérieusement devancés dans ce domaine.

La durée légale du travail est de quarante heures aux Etats-Unis, en Australie, en Nouvelle-Zélande, en France; de quarante-quatre heures en Grande-Bretagne, de quarante-six heures en U. R. S. S. (trente-six heures pour les jeunes).

Des réductions ultérieures de la durée du travail sont envisagées notamment en Suisse, en Grande-Bretagne, en Allemagne Occidentale, en U. R. S. S. et dans les pays de démocratie populaire. La question est à l'ordre du jour dans pratiquement tous les pays industriels.

La semaine des quarante-cinq heures, première étape vers les quarante heures, répond à une légitime revendication des travailleurs; elle constitue par ailleurs un élément important de l'expansion harmonieuse de l'économie nationale.

Een nieuwe verkorting van de arbeidsduur, naar verhouding van de intensivering van de arbeid, is noodzakelijk geworden.

Sedert lang reeds is erkend dat de achtenveertig-urenweek, in bepaalde omstandigheden, vanwege de arbeiders een overdreven inspanning vergt, die hun gezondheid ondermijnt en overigens voor de opvoering van de arbeidsproductiviteit geen nut oplevert.

Zo wordt in de wet van van 9 juli 1936 verklaard : « De Koning mag, op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers, de (...) duur van de (...) arbeid geleidelijk verminderen tot veertig uur per week (...) in bedrijven of bedrijfstakken, waarin onder ongezonde, gevaarlijke of lastige voorwaarden gearbeid wordt. »

Ter uitvoering van die wet werd de arbeidsduur, o. m. in de steenkolenmijnen, tot vijfenveertig uren verminderd in 1936.

Thans werken meer dan een derde van de Belgische loon- en weddetrekkenden minder dan achtenveertig uren per week. In bepaalde sectoren is de veertig-urenweek sedert verscheidene jaren ingevoerd.

Dat geeft ons het recht de verantwoording over te nemen, die in de Memorie van Toelichting van de wet van 14 juni 1921 was gegeven.

Dit wetsvoorstel is er niet zozeer op gericht de vijfenveertig-urenweek in te voeren, dan wel ze te veralgemenen. « Het geldt hier enkel deze uit te breiden op de vooralsnog buiten de beweging gebleven nijverheidsbedrijven; er is tevens en vooral sprake ze op te dringen aan de bedrijfs- hoofden, die, openlijk of tersluiks, het door hun groep genomen besluit weigeren in acht te nemen en aldus ten nadele hunner bedrijfsgezellen een enigzins oneerlijke mededinging uitoefenen. »

Juist zoals in 1921 nemen bepaalde kringen de buitenlandse concurrentie als voorwendsel om zich te verzetten tegen verkorting van de arbeidsduur. Zij sluiten opzettelijk de ogen voor het feit, dat talrijke landen ons in dit opzicht ver zijn voorbijgestreefd.

De wettelijke arbeidsduur bedraagt veertig uren in de Verenigde Staten, in Australië, in Nieuw-Zeeland, in Frankrijk; vierenveertig uren in Groot-Brittannië, zesenvieertig uren in de U. S. S. R. (zesendertig uren voor de jonge arbeiders).

Verdere verkortingen van de arbeidsduur worden overwogen, o. m. in Zwitserland, in Groot-Brittannië, in West-Duitsland, in de U. S. S. R. en in de volksdemocratieën. In schier alle nijverheidslanden staat de kwestie in het brandpunt der belangstelling.

De vijfenveertig-urenweek, eerste stap naar de veertig-urenweek, is een rechtmatige eis van de arbeiders; het is trouwens een belangrijke factor voor de harmonieuze bevordering van 's Lands bedrijfsleven.

E. LAIMAND,
J. TERFVE.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

1) Le premier alinéa de l'article 2 de la loi du 14 juin 1921, instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, est remplacé par le texte ci-après :

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

1) Het eerste lid van artikel 2 van de wet van 14 juni 1921 tot invoering van de achturedag en van de achtenveertig-urenweek wordt vervangen door wat volgt :

« La durée du travail effectif du personnel occupé dans les exploitations énumérées à l'article premier ne peut excéder huit heures par jour ni quarante-cinq heures par semaine. »

2) Le deuxième alinéa du même article est remplacé par le texte ci-après :

« Toutefois, lorsqu'un accord établissant le repos du samedi sera intervenu en Commission paritaire, entre les représentants des chefs d'entreprises et les représentants des travailleurs appartenant à une branche de l'industrie, la limite de huit heures pourra être dépassée les autres jours de la semaine et la seconde des limitations énoncées à l'alinéa précédent sera seule applicable. »

Art. 2.

A l'article 3 de la même loi les mots :

« ... ne dépasse pas huit heures par jour et quarante-huit heures par semaine », sont remplacés par le texte ci-après :

« ... ne dépasse pas huit heures par jour et quarante-cinq heures par semaine. »

Art. 3.

1) Le deuxième alinéa de l'article 4 de la même loi est remplacé par le texte ci-après :

« La durée du travail effectif ne pourra néanmoins excéder, pour chaque travailleur, une moyenne de cinquante-deux heures par semaine, calculée sur une période de trois semaines. »

2) Dans le dernier alinéa du même article, les mots « cinquante-six heures » sont remplacés par « cinquante-deux heures ».

Art. 4.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

« De werkelijke arbeidsduur van het personeel, werkzaam in de in artikel 1 vermelde bedrijven, mag acht uren daags of vijfenveertig uren per week niet te boven gaan. »

2) Het tweede lid van hetzelfde artikel wordt vervangen door wat volgt :

« Wanneer echter tussen de vertegenwoordigers der ondernemingshoofden in het paritair comité en de vertegenwoordigers der werknemers die tot hetzelfde bedrijf behoren een overeenkomst tot invoering van de zaterdagrust is gesloten, mag de acht uren tijd de overige dagen van de week overschreden worden en blijft alleen de tweede in het vorige lid vermelde beperking van toepassing. »

Art. 2.

In artikel 3 van dezelfde wet, worden de woorden :

« ... acht uren daags en achtenveertig uren per week » vervangen door de woorden :

« ... acht uren daags en vijfenveertig uren per week ».

Art. 3.

1) Het tweede lid van artikel 4 van dezelfde wet vervangen door wat volgt :

« De werkelijke arbeidsduur mag evenwel, voor iedere arbeider, een gemiddeld getal van tweeënvijftig uren per week, berekend over een tijdruimte van drie weken, niet overschrijden. »

2) In het laatste lid van hetzelfde artikel, worden de woorden « zesenvijftig uren » vervangen door de woorden « tweeënvijftig uren ».

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

E. LALMAND,
J. TERFVE,
G. GLINEUR.